



Джузеппе Сарти
№ 37. НЫНЕ СИЛЫ НЕБЕСНЫЯ
Giuseppe Sarti
(1729 – 1802)

Nĩne síli ñebésniya

Now the Powers of Heaven

Nĩne síli ñebésniya s námi ñevídimo slúzhat:
še bo fhódit Tsař slávi,
se, zhértva táynaya sovershéna dořinóšitšia.
Véroyu i lĩubóviyu přistúřim,
da přichástñitsi zhízñi věchniya búdem.
Alĩlũya, alĩlũya, alĩlũya.

—из Литургии Преждеосвященных Даров

Now the Powers of Heaven serve invisibly with us;
lo, the King of Glory enters.
Lo, the mystical sacrifice is upborne, fulfilled.
Let us draw near in faith and love
and become communicants of life eternal.
Alleluia, alleluia, alleluia.

—From the Liturgy of the Presanctified Gifts

[Largo.]

Soprano 1
Nĩ - ñe sí - li ñe -
Ны - нѣ си - лы не -

Soprano 2
p
Nĩ - ñe, ní - ñe
Ны - нѣ, ны - нѣ

Alto
p
Nĩ - ñe, ní - ñe sí -
Ны - нѣ, ны - нѣ си -

Tenor 1
p
Nĩ - ñe, ní - ñe sí -
Ны - нѣ, ны - нѣ си -

Tenor 2
p
Nĩ - ñe, ní - ñe
Ны - нѣ, ны - нѣ

Bass
p
Nĩ - ñe, ní - ñe
Ны - нѣ, ны - нѣ

Piano
p
Протяжно.
[Largo.]

6

бѣс - - - - - нї - уа s пá -
 бес - - - - - ны - я сь на -

сї - лі ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 си - лы не - бес - ны - я сь на -

лі ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 лы не - бес - ны - я сь на -

лі ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 лы не - бес - ны - я сь на -

сї - лі ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 си - лы не - бес - ны - я сь на -

сї - лі ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 си - лы не - бес - ны - я сь на -

11

- мї ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 ми не - ви ди - мо слú -

- мї ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 ми не - ви ди - мо слú -

мї ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 ми не - ви ди - мо слú -

мї ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 ми не - ви ди - мо слú -

с пá - мї ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 сь на - ми не - ви ди - мо слú -

с пá - мї ꙗ - бѣс - нї - уа s пá -
 сь на - ми не - ви ди - мо слú -

16

zhat;
жатъ;

še bo
ce bo

zhat;
жатъ;

še bo
ce bo

zhat;
жатъ;

še bo
ce bo

slú
слу

zhat;
жатъ;

še bo
ce bo

21

fhó - dīt Tsar, Tsar slá
вхо - дить Царь, Царь сла

fhó - dīt Tsar, Tsar slá
вхо - дить Царь, Царь сла

fhó - dīt Tsar, Tsar slá
вхо - дить Царь, Царь сла

fhó - dīt Tsar, Tsar slá
вхо - дить Царь, Царь сла

fhó - dīt Tsar, Tsar slá
вхо - дить Царь, Царь сла

35

p
 še, zhért - va táy - na - ya
 ce, жерт - ва тай - на - я
pp
 še, zhért - va táy - na - ya
 ce, жерт - ва тай - на - я
p
 še, zhért - va táy - na - ya
 ce, жерт - ва тай - на - я

40

p so - v̄er - shé - na do - ři - nó - šit - šīā, še bo
 co - ver - ше - на до - ри - но - сит - ся, *f* ce бо
p so - v̄er - shé - na do - ři - nó - šit - šīā, še bo
 co - ver - ше - на до - ри - но - сит - ся, *f* ce бо
p so - v̄er - shé - na do - ři - nó - šit - šīā, še bo
 co - ver - ше - на до - ри - но - сит - ся, *f* ce бо
 še bo
f ce бо
 še bo
f ce бо
 še bo
 ce бо

45

фѣо - дѣтъ Царѣ, ше фѣо - дѣтъ Царѣ, Царѣ
 вхо - дить Царь, се вхо - дить Царь, Царь

50

slá сла
 slá сла
 slá сла
 slá сла
 ше се бо фѣо - дѣтъ Царѣ сла сла
 вхо - дить Царь
 ше се бо фѣо - дѣтъ Царѣ сла сла
 вхо - дить Царь

53

Musical score for measures 53-55. The score consists of eight staves. The top seven staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2) and the bottom two staves are for piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The music features a mix of eighth and quarter notes with some melodic lines and harmonic accompaniment.

56

Musical score for measures 56-58. The score consists of eight staves. The top seven staves are for vocal parts and the bottom two staves are for piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The music continues with vocal lines and piano accompaniment. In measure 58, there are Russian lyrics: "VI, ВЪ, VI, ВЪ, VI, ВЪ, VI, ВЪ, VI, ВЪ, VI, ВЪ" written under the vocal staves.

82

šit - šia.
СИТ - СЯ.

šit - šia.
СИТ - СЯ.

šit - šia.
СИТ - СЯ.

šit - šia.
СИТ - СЯ.

šit - šia.
СИТ - СЯ.

šit - šia.
СИТ - СЯ.

88 [Poco più mosso.]

[mf] Vé-ro-yu i Iŭ-bó-vi-yu da pŕi-chást-ni-tsí zhíz-ni
Вѣ-ро-ю и лю-бо-ви-ю да при-част-ни-цы жиз-ни

[mf] Vé-ro-yu i Iŭ-bó-vi-yu da pŕi-chást-ni-tsí zhíz-ni
Вѣ-ро-ю и лю-бо-ви-ю да при-част-ни-цы жиз-ни

p pŕi-stú-pim, pŕi-stú-pim,
p при-сту-пимъ, при-сту-пимъ,

p pŕi-stú-pim, pŕi-stú-pim,
p при-сту-пимъ, при-сту-пимъ,

p pŕi-stú-pim, pŕi-stú-pim,
p при-сту-пимъ, при-сту-пимъ,

p pŕi-stú-pim, pŕi-stú-pim,
p при-сту-пимъ, при-сту-пимъ,

Medленно.
[Poco più mosso.]
[mf] *p* pŕi-stú-pim, pŕi-stú-pim,
при-сту-пимъ, при-сту-пимъ, *[mf]*

104

p

bú - dem, da při - chást - ñi - tsí zhíz - ñi
 бу - демъ, да при - част - ни - цы жиз - ни

p

bú - dem, da při - chást - ñi - tsí zhíz - ñi
 бу - демъ, да при - част - ни - цы жиз - ни

p

při - stú - řim, při - stú - řim, da při - chást - ñi - tsí zhíz - ñi
 при - сту - пимъ, при - сту - пимъ, да при - част - ни - цы жиз - ни

p

při - stú - řim, při - stú - řim, da při - chást - ñi - tsí zhíz - ñi
 при - сту - пимъ, при - сту - пимъ, да при - част - ни - цы жиз - ни

p

při - stú - řim, při - stú - řim, da při - chást - ñi - tsí zhíz - ñi
 при - сту - пимъ, при - сту - пимъ, да при - част - ни - цы жиз - ни

p

při - stú - řim, při - stú - řim, da při - chást - ñi - tsí zhíz - ñi
 при - сту - пимъ, при - сту - пимъ, да при - част - ни - цы жиз - ни

109

véch - ñi - ya bú - dem.
 вѣч - ны - я бу - демъ.

véch - ñi - ya bú - dem,
 вѣч - ны - я бу - демъ,

véch - ñi - ya bú - dem, při - stú - řim, při - stú - řim.
 вѣч - ны - я бу - демъ, при - сту - пимъ, при - сту - пимъ.

véch - ñi - ya bú - dem, při - stú - řim, při - stú - řim.
 вѣч - ны - я бу - демъ, при - сту - пимъ, при - сту - пимъ.

zhíz - ñi véch - ñi - ya bú - dem, při - stú - řim, při - stú - řim.
 жиз - ни вѣч - ны - я бу - демъ, при - сту - пимъ, при - сту - пимъ.

véch - ñi - ya bú - dem, při - stú - řim, při - stú - řim.
 вѣч - ны - я бу - демъ, при - сту - пимъ, при - сту - пимъ.

